

## 參加表格 Registration Form for Dedication of Merits

靈骨塔位號碼 Columbarium Niche No.	龍牌位號碼 Dragon Tablet No.	直牌位號碼 Standard Tablet No.	其他 Others
大牌 Blk	排位 Row	排位 Row	
號碼 No.	號碼 Unit	號碼 Unit	

<input type="checkbox"/> 金牌位-各門祖先 - 每桌五百元 牌位將保留到水陸法會	Personalised Dedication Table during Qing Ming & Special dedication of merits during Shuilu ceremony \$500 per table
<input type="checkbox"/> 普通牌位-首名五十元, 每加一名十元 牌位將保留到水陸法會	Dedication of merits - \$50 for first name and \$10 for each subsequent name

拜荐者 The Participant	姓名 Name
<input type="checkbox"/> 門歷代祖先 The Ancestors	
先祖父 Late Grandfather	先祖母 Late Grandmother
先父 Late Father	先母 Late Mother
先家翁 Late Father in-law	先家婆 Late Mother in-law
亡夫 Late Husband	亡妻 Late Wife
故兄/弟 Late Brothers	故姐/妹 Late Sisters
其他 Others	其他 Others

冤親債主 - 每名五十元 Karmic Creditors From the Past Lives - \$50 per participant	
姓名 Name	姓名 Name
姓名 Name	姓名 Name



## 清明節法會項目

### Qing Ming Remembrance Festival Event Dates

誦經念佛追思祖先/ Transference Of Merits – In memory of the beloved ones

法會日期 : 農曆壬辰年三月初五日至三月十七日

頌念大願地藏王本願經 每天 - 早上十点半至下午三点

Event period : 26 March 2012 to 7 April 2012  
Daily from 10.30 am to 3.00pm

頂禮三昧水忏, 瑜伽焰口 : 農曆壬辰年三月十八日

時間 : 早上九点至晚上七点

Special closing ceremony : Sunday, 8 April 2012

Time : 9.00am to 7.00pm

#### 費用/Contributions

請在選項的空格內打勾/ Please indicate your selection in the box

#### 參加辦法 及 付款

- 請填妥申請表格, 連同匯款一并寄來本寺院. 若以支票或匯票付款, 請划線抬頭寫 “龍華藏院” 您也可以親自前來本寺院報名.
- 參加者將在两个禮拜內獲得正式收据.

#### Enrolment procedure and payment

Please complete this form and mail it to us together with your payment. Cheque or money order is to be crossed and made payable to “Leong Hwa Monastery”. Alternatively, you may submit the form at our Monastery.

- We will issue an official receipt to acknowledge your contribution within 14 days of our receipt.

支票或匯票號碼 Cheque / MO No. \_\_\_\_\_ 款額 Amount \$ \_\_\_\_\_

正式收据請寄 Please send me an official receipt

姓名/Name : \_\_\_\_\_ 電話/Telephone no: \_\_\_\_\_

地址/Address: \_\_\_\_\_

Leong Hwa Monastery  
67 Shrewsbury Road  
Singapore 307834  
Tel: 6253 3532 Fax: 6251 7797



## 啟建十方方法界四聖六凡水陸普度大齋勝會 清明節超度大法會

本院在清明節從三月初五日至三月十八日(26/3/12 至 8/4/12)舉辦超度法會，由法師帶領讓誦“地藏菩薩本願功德經”在功德圓滿當日延請金剛上師頂禮三昧水忏，演放焰口全堂，普施甘露斛食，超度各姓祖先，冤親債主，十方方法界無祀男女孤魂早日離苦得樂，高登蓮邦。地藏菩薩在多次為救母難，而發大誓願：“眾生度盡，方證菩提。”以此功德願力，令多生父母離苦得樂，轉凡入聖，《地藏經》是佛門孝經，而地藏菩薩更是“孝”的代名詞。

本院在慶祝衛塞節連續三年舉辦的水陸法會，2556 年衛塞節也是本藏院連續三年的最後一年水陸法會，祝禱世界和平，國運昌隆，社會進步，人民幸福，擬定於壬辰年農曆四月初九至四月十六日（陽曆 29/4/2012-6/5/2012）隆重舉辦 [法界聖凡水陸普度大齋勝會]。水陸法會是一項為期七日的殊勝佛教大法會。屆時，本院將恭請諸山長老，大德，法師主持壇場，設水陸七大壇口，讓誦大乘經咒七永日。回向法會中所普度之眾生，範圍相當廣泛，因此集合了「消災，普度，上供，下施」諸多不可思議殊勝功德。也願此水陸法會專禱世界和平，兵革永消，超度古往今來水陸空中一切有情眾生，各姓祖先永離三途八難，往生淨土，永住安樂；現在者健康長壽，福慧增長，善願成就。

水陸法會的創始，相傳是梁武帝因夢中得聖僧的啟示，醒後受寶志禪師的指教，親自披閱藏經三年之久，撰成此儀文的。對拔濟三途苦厄，利濟六道群萌，有很大的功效。

齋會在即，勝緣難值，願諸善信踴躍參加。今年報名參加清明法會，在法會圓滿，各門祖先牌位將保留到“水陸法會”的淨土壇、每日由法師讓誦經文，以此功德回向各門祖先早登蓮邦。由於地方有限，水陸內壇佛事只接受收 300 位善信報名參加。

如您有其他詢問，您可致電話 6253 3532 到辦公室與今達或曉林聯係。

阿彌陀佛



## Qing Ming Remembrance Festival

### The Great Festival to Liberate All Beings of Water and Land

Qing Ming Remembrance Festival will be from 26 March to 8 April 2012 and during this period, our Monastery will conduct daily chanting of “The Original Vows of Ksitigarbha Bodhisattva”. This sutra is fundamentally a teaching on “karmic retribution” and it describes the consequences one creates for oneself by committing undesirable actions. This is especially beneficial for future beings in this dharma ending age, to help them to perform more good deeds and avoid being reborn in the lower realm. The daily prayer service will be led by a venerable.

Buddhists believe in rebirth and the need to continue to remain your filial to your deceased relatives regardless of how long they have passed away through the transference of merits. This Festival is an excellent occasion for you to express your filial piety. This transference of merits can also be dedicated to your past and present life “Karmic Creditors”. In the Buddhist sutra, you and your family will also be blessed for participating in this good deed.

This year, in conjunction with the 2556<sup>th</sup> Vesak Day celebration, from 29 April to 6 May 2012, we will be having Great Festival to Liberate All Beings of Water and Land. This will be our final of the three consecutive years’ event and we invite you to join us.

This Festival essentially focuses on compassion and repentance. During the Festival, the beings from the higher realms are invited to help the beings in the lower realms release from their sufferings. The beings in the lower realms would be freed from their pain and anguish while the gods and sages would fulfil their compassionate vows of rescuing others.

A total of seven shrines are erected for the Festival. The first hall is the Inner Shrine while the other six halls constitute the Outer Shrine. Though each hall performs its own ceremony and prayers and serves a unique purpose, the main focus is on the Inner Shrine, while the Outer Shrines serve as halls where the merits from the chanting of the various sutras are transferred to the Inner Shrine.

The Inner Shrine is where beings from the lower realms are liberated. Offerings of food, tea and incense, chanting and reciting of mantras and sutras, accepting and understanding precepts and bowing in repentance on behalf of the lower realm beings are the core procedures in the ceremony.

As this is a rare meritorious event, we will continue to dedicate merits to your beloved ancestors after the Qing Ming Festival until the end of the Great Festival at our Pureland Shrine.

If you like to participate in the other Shrines, especially the Inner Shrine, please complete the enclosed registration forms or contact Ms Alice Tan or Ms Seow Lim on telephone 6253 3532.

**May the Merits of the Triple Gems be Always with you!**